

General Anaesthesia for Surgery - Tagalog

For use with non-English languages

	English	Phonetic	Script (Translation)
1	hello	kamusta (kah-moose-tah)	kamusta
2	please	paki- (pah-kee--)	paki-
3	thank you	salamat sa inyo (sah-lah-mutt sah een-yoh)	salamat sa inyo
4	yes	oo (awe-awe)	oo
5	no	hindi (heen-deê)	hindi
6	mother	nanay (nah-nai)	nanay
7	baby	sanggol (sahng-gohl)	sanggol
8	father	tatay	tatay
9	friend	kaibigan (kah-ee-bee-gone)	kaibigan
10	caesarean section	pag-opera pampagsilang (pahg-opera pahm-pahg-see-lung)	caesarean section [pag-opera pampagsilang]
11	labour	pagsisilang	pagsisilang
12	general anaesthetic	pampamanhid pangkalahatan	general anaesthetic [pampamanhid pangkalahatan]
13	asleep	tulog	tulog [this is an infinitive verb form: in tagalog, the verb is conjugated according to usage. for example, the infinitive for "pagsisilang", above, is "silang" meaning "deliver".]
14	this is safe	ligtas ito	ligtas ito
15	rare risks	pambihirang panganib	pambihirang panganib
16	pneumonia		pneumonia
17	low oxygen in the body	mababa ang oxygen sa katawan	mababa ang oxygen sa katawan
18	awake during operation	gising habang inooperahan	gising habang inoperahan
19	Do you agree?	kasang-ayon ba kayo?	kasang-ayong ba kayo?
20	Have you any allergies?	mayroon ba kayong anumang allergy?	mayroon ba kayong anumang allergy?
21	Have you had anaesthetic problems before?	nagkaproblema na ba kayo nang dati ukol sa anesthesia?	nagkaproblema na ba kayo nang dati ukol sa anesthesia?
22	do you have medical problems	mayroon ba kayong problema sa karamdaman?	mayroon ba kayong problemang karamdaman?
23	How long since last food?	ganoong katagal nang huli kayong kumain?	ganoong katagal nang huli kayong kumain?
24	How long since last drink?	ganoong katagal nang huli kayong uminom?	ganoong katagal nang huli kayong uminom?
25	open your mouth	buksan ang bibig	buksan ang bibig
26	swallow	lunok	lunok [this is an infinitive] form
27	breathe deeply	hinga nang malalim	hinga nang malalim
28	oxygen		oxygen
29	I will inject now	iiiniksyon ko na ngayon	iiiniksyon ko na ngayon
30	wake up	gising	gising
31	none	walâ	wala
32	all	jahat	lahat

33	worst	pinakamasamâ	pinakamasama
34	best	pinakamahusay	pinakamahusay
35	You will feel...	mararamdaman nyo-	mararamdaman nyo-
36	Do you feel...?	nararamdaman ba ninyo-?	nararamdaman ba ninyo-?
37	Where?	saan?	saan?
38	pain	kirot	kirot
39	pressure	tindi	tindi
40	pain relief	pagbawâ ng kirot	pagbawa ng kirot
41	numb	manhid	manhid
42	cold	malamig	malamig
43	feel sick	may karamdaman	may karamdaman
44	short of breath	humihingal	humihingal
45	weak	mahinâ	mahina
46	sleepy	inaantok	inaantok
47	left	kaliwâ	kaliwa
48	right	kanan	kanan
49	minute		minute
50	hour		hour
51	day	araw	araw

Phonetic [nauukol sa tinig]:

In tagalog, all vowels are pronounced separately: e.g., "oo" has two syllables; "kaibigan" has four syllables.

Tagalog has only four vowel sounds, *a la* spanish:

- a, as in bah, lung
- e, as in get, west
- i, as in lip, eerie
- o, as in sought, awe
- u, as in sue, loo.

A special consonant "ng", as in hanger, singer.

Two diacritics indicating a glottal stop for the ending vowel. (a glottal stop is as in pronouncing "uh" in interjection "uh-oh".) "ˆ" when emphasis is on last syllable -- "babâ" (bah-bâh), meaning "down"; and, "˘" when emphasis is not on last syllable -- "babà" (bah-bâh), meaning "chin".



This sheet gives terms in Tagalog related to having **regional anaesthesia** for surgery / pain relief

	English	Phonetic	Script (Translation)
1	hello	kamusta (kah-moose-tah)	kamusta
2	please	paki- (pah-kee--)	paki-
3	thank you	salamat sa inyo (sah-lah-mutt sah een-yoh)	salamat sa inyo
4	yes	oo (awe-awe)	oo
5	no	hindi (heen-deê)	hindi
6	mother	nanay (nah-nai)	nanay
7	baby	sanggol (sahng-gohl)	sanggol
8	father	tatay	tatay
9	friend	kaibigan (kah-ee-bee-gone)	kaibigan
10	caesarean section	pag-opera pampagsilang (pahg-opera pahm-pahg-see-lung)	caesarean section [pag-opera pampagsilang]
11	labour	pagsisilang	pagsisilang
12	spinal anaesthetic	pampamanhid sa gulugod	spinal anaesthetic [pampamanhid sa gulugod]
13	epidural anaesthetic	pampamanhid sa tabi ng gulugod	epidural anaesthetic [pampamanhid sa tabi ng gulugod]
14	injection into back	iniksyon sa likod	iniksyon sa likod
15	pain relief	pagbawà nang kirot	pagbawa ng kirot
16	contraction	pagtulak nang matris	contraction [pagtulak ng matris]
17	pain killing medicine	gamot pampagbawà ng kirot	gamot pampagbawa ng kirot
18	you will be numb here	mamamanhid kayo dito	mamamanhid kayo dito
19	awake during operation	gising habang inooperahan	gising habang inoperahan
20	this is safe	ligtas ito	ligtas ito
21	Do you agree?	kasang-ayon ba kayo ?	kasang-ayong ba kayo?
22	Have you any allergies?	mayroon ba kayong anuman allergy?	mayroon ba kayong anuman allergy?
23	Have you had anaesthetic problems before?	nagkaproblema na ba kayo nang dati ukol sa anesthesia?	nagkaproblema na ba kayo nang dati ukol sa anesthesia?
24	Do you have medical problems?	mayroon ba kayong problema sa karamdaman?	mayroon ba kayong problema sa karamdaman?
25	stay still	huwag kayong gagalaw	huwag kayong gagalaw
26	turn to	umikot kayong pa...	umikot kayong pa...
27	curl up	mamaluktot	mamaluktot
28	push here	pindutin dito	pindutin dito
29	I will inject now	iiiniksyon ko na ngayon	iiiniksyon ko na ngayon
30	none	gising	gising
31	all	walâ	wala
32	worst	jahat	lahat
33	best	pinakamasamâ	pinakamasama
34	You will feel...	mararamdaman nyo-	mararamdaman nyo-
35	Do you feel...?	nararamdaman ba ninyo-?	nararamdaman ba ninyo- ?
36	Where?	saan?	saan?
37	pain	kirot	kirot
38	pressure	tindi	tindi
39	pain relief	pagbawà ng kirot	pagbawa ng kirot
40	numb	manhid	manhid
41	cold	malamig	malamig
42	feel sick	may karamdaman	may karamdaman
43	short of breath	humihingal	humihingal
44	weak	mahinà	mahina
45	sleepy	inaantok	inaantok
46	left	kaliwâ	kaliwa
47	right	kanan	kanan
48	minute		minute

49	hour		hour
50	day	araw	araw

Phonetic [nauukol sa tinig]:

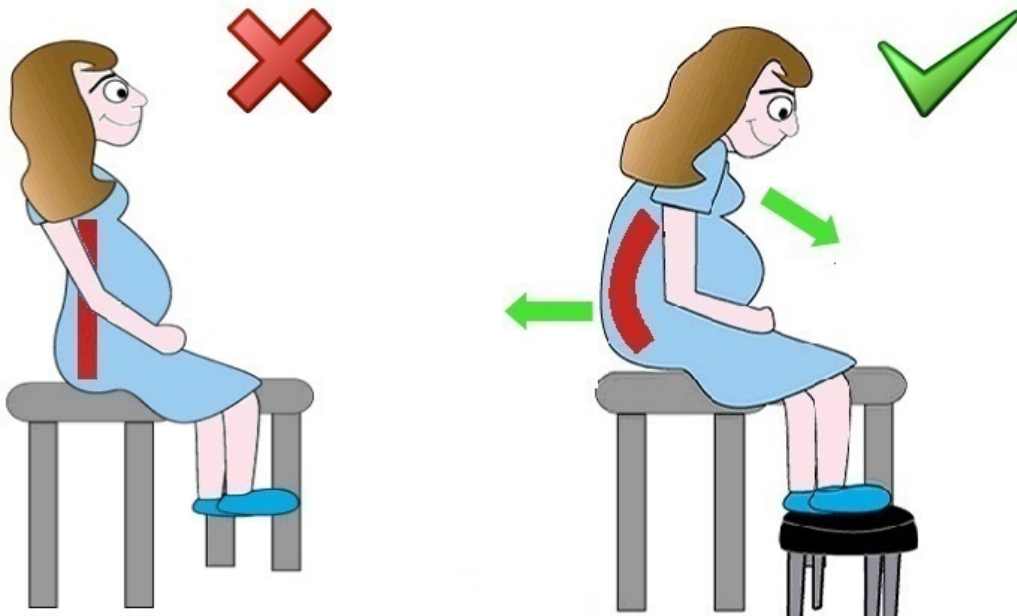
In tagalog, all vowels are pronounced separately: e.g., "oo" has two syllables; "kaibigan" has four syllables.

Tagalog has only four vowel sounds, *a/a* spanish:

- a, as in bah, lung
- e, as in get, west
- i, as in lip, eerie
- o, as in sought, awe
- u, as in sue, loo.

A special consonant "ng", as in hanger, singer.

Two diacritics indicating a glottal stop for the ending vowel. (a glottal stop is as in pronouncing "uh" in interjection "uh-oh".) "^" when emphasis is on last syllable -- "babâ" (bah-bâh), meaning "down"; and, "˘" when emphasis is not on last syllable -- "babà" (bah-bàh), meaning "chin".



Sturme, Chambers & McNamara